

# Inhaltsverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis .....	12
1 Einleitung.....	13
2 Der Forschungsstand in der feministischen Sprachwissenschaft .....	17
2.1 Im deutschen Sprachraum.....	17
2.1.1 Sprachsystem und Sprachgebrauch.....	19
2.2 In Spanien .....	28
2.2.1 Die feministische Sprachwissenschaft nach Á. García Meseguer .....	29
2.2.2 Weitere bedeutende Werke und Quellen zur feministischen Sprachkritik .....	79
3 Die rechtliche Stellung der Frau in Spanien .....	87
3.1 Die rechtliche Situation unter Francos Regime.....	87
3.1.1 Die Grundgesetze .....	88
3.1.2 El Código Civil.....	93
3.2 Die rechtliche Situation in der Demokratie .....	100
3.2.1 Die Gesetzgebung der Europäischen Union .....	101
3.2.2 La Constitución Española .....	103
3.2.3 El Código Civil.....	122
4 Die gesellschaftliche Stellung der Frau in Spanien.....	129
4.1 Der Einfluss feministischer Bewegungen auf Spanien .....	129
4.2 Die Frauen- und Familienpolitik unter Francos Regime .....	166
4.2.1 Die Jahre 1930–1950: Von den Anfängen des Neuen Staates... 166	

4.2.2	Die Jahre 1950–1960: Wirtschaftswachstum und vorsichtige Modernisierung .....	174
4.2.3	Die Jahre 1960–1970: Verbesserte Bildungs- und Arbeitschancen.....	176
4.2.4	Die Jahre 1970–1980: Zunehmende Eingliederung der Frauen in den Arbeitsmarkt .....	180
4.3	Die Frauen- und Familienpolitik in der Demokratie .....	185
4.4	Die Rolle der katholischen Kirche.....	200
5	Empirische Untersuchung von Zeitungsartikeln aus der spanischen Tagespresse .....	213
5.1	Zur Methodik der Untersuchung.....	213
5.1.1	Die Auswahl der Quellen.....	213
5.1.2	Die Auswahl des Wortschatzes und dessen Kategorisierung ....	218
5.1.3	Journalistische Darstellungsformen.....	227
5.2	Die Widerspiegelung der Stellung der Frau in Zeitungsartikeln .....	232
5.2.1	Die Darstellung der Frauen in ihrer traditionellen Rolle in den Tageszeitungen unter politisch autoritären und demokratischen Verhältnissen im Vergleich.....	232
5.2.2	Die Darstellung der Frauen als Opfer geschlechter- spezifischer Gewalt in den Tageszeitungen unter politisch autoritären und demokratischen Verhältnissen im Vergleich.....	256
5.2.3	Die Darstellung der Frauen in traditionell typischen Männerdomänen in den Tageszeitungen unter politisch autoritären und demokratischen Verhältnissen im Vergleich.....	271
5.3	Allgemeiner Vergleich und Zusammenfassung zur Widerspiegelung der Rolle der Frau in den Zeitungsartikeln in zwei unterschiedlichen politischen Systemen .....	292

6	Bedeutungsänderungen kultureller Terminen anhand ausgewählter Beispiele aus den analysierten Zeitungsartikeln .....	295
7	Die Wahl der Übersetzungsstrategie .....	343
7.1	Die Bedeutung der Übersetzungsstrategie als wichtigem Faktor zur Wahrung der Kommunikationsabsichten .....	343
7.2	Die Wahl der Übersetzungsstrategie .....	345
7.3	Der Einfluss der Ideologie auf die Wahl der Übersetzungsstrategie .....	354
8	Fazit und Ausblick .....	357
9	Bibliografie .....	361
10	Anhang .....	395